



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph

December 28, 2025

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Rev. Louis Lava (Leveil) Cel. 408.708.5031
Tamil Catholic Community Priest anthony.louis.lava@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

Arturo Reyes 408.715.2276
Director of Hispanic Ministry/ Confirmation Coordinator arturo.reyes@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Catholic Charities of Santa Clara Co. 408.715.2284
lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 3 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese
Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish
Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass
1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration
Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:
Tuesdays: After the 9am Mass
Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:
Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

OFFICE HOURS HORARIO DE OFICINA GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |
Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM
SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY
9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445

The parish office will be closed from
Thursday 12/25/2025 through Thursday 1/1/2026

*

Văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa từ Thứ Tư ngày 25 tháng 12 năm 2025 đến Thứ Năm ngày 1 tháng 1 năm 2026.

*

La oficina parroquial estara cerrada del
Jueves Dic/25/2025 al Jueves Ene/1/2026

Bài giảng Lễ Thánh Gia – Đức Cha Anphong Nguyễn Hữu Long

Vatican News Tiếng Việt.

Anh chị em thân mến,

Giáo Hội công giáo chúng ta luôn bảo vệ hôn nhân, gia đình, con cái và sự sống bằng mọi giá, dù xã hội dân sự không tôn trọng đúng đắn, nào cho phép phá thai, ly dị, nào chấp nhận hôn nhân đồng tính và nhiều điều tai hại khác. Thời nay, quyền lợi của con cái, gia đình và hôn nhân bị tấn công dữ dội hơn thời xưa.

Lễ Thánh Gia là dịp để mỗi người suy tư, cầu nguyện và ý thức bảo vệ đời sống gia đình. Lời Chúa trong thánh lễ này cho ta những chỉ dẫn thực tiễn giúp giữ gìn gia đình.

- Bài đọc I dạy con cái thảo kính cha mẹ qua sự vâng lời, yêu mến, và phụng dưỡng khi các ngài tuổi già sức yếu. Những lời khuyên này bổ túc cho nét tinh hoa của người Việt Nam vốn coi trọng chữ hiếu đối với ông bà cha mẹ. “*Nhị thập tứ hiếu*” là những mẫu gương về lòng thảo hiếu cha mẹ, như Mẫn Tử Khiên bênh vực mẹ kế, thầy Tử Lộ gánh gạo nuôi cha mẹ, ông Lão Lai già rồi mà nhảy múa và giả bộ té để chọc cho cha mẹ cười vui... Những câu chuyện ấy đã đánh động tâm hồn bao người bao thế hệ. Phải chăng những bài học đó ngày nay không còn được quý trọng nữa, vì hàng ngày nhan nhản những chuyện động trời như con giết cha, đánh mẹ, bạc đãi ông bà...

- Bài đọc II kể những đức tính cần thiết cho hôn nhân và gia đình nếu muốn được bền vững như “*từ bi, nhân hậu, khiêm cung, ôn hòa, nhẫn nại, chịu đựng lẫn nhau, và tha thứ cho nhau*”... Những đức tính này phải luôn ở trong các mối tương quan vợ chồng, cha mẹ, con cái. Một câu chuyện vui vui : Có một chị đến than thở với cha xứ là vợ chồng hay cãi nhau. Chị hỏi cha có thuốc nào giúp vợ chồng chị khỏi bất hòa. Cha cho chị một lọ thuốc và dặn khi nào sắp gây gổ thì ngậm một ngụm. Ngậm chứ không nuốt. Thuốc công hiệu như thần. Khi thuốc hết, chị vào gặp cha và xin thêm một lọ nữa. Cha cười chum chim bảo đó là nước lã, có phải thuốc tiên gì đâu. Miệng ngậm nước rồi thì đâu còn có thể cãi giá lại chồng ! Câu chuyện này nhắc nhở vợ chồng cần giữ sự ôn hòa, nhẫn nại, chịu đựng và tha thứ !

Thật là đẹp khi một gia đình mà vợ chồng biết tôn trọng nhau và tha thứ cho nhau, cha mẹ yêu thương con cái thấm thiết, con cái phục tùng cha mẹ...

- Bài Tin Mừng thuật lại câu chuyện Thánh Giuse khi được báo mộng, đã lật đặt giữa đêm khuya đem Đức Mẹ và Hai Nhi Giêsu trốn qua Ai Cập để tránh sự lùng bắt của Hêrôđê. Thường các cha mẹ đều hết sức bảo vệ con cái khỏi bị những nguy hiểm đe dọa mạng sống. Ngay các con vật cũng biết bảo vệ con của chúng cơ mà. Thật đáng thương cho các bà mẹ ở Rama phải chứng kiến các đứa con bé bỏng vô tội của mình bị bạo chúa Hêrôđê giết cách dã man. Đau đớn thay, ngày nay vẫn có những bạo chúa Hêrôđê, đó là những người cha người mẹ, vì ích kỷ, đã nhân tâm giết con mình khi chúng còn là bào thai !

Anh chị em thân mến,

Cùng với việc làm hết sức để bảo vệ quyền lợi của con cái, gia đình và hôn nhân, người công giáo ý thức họ cần ơn Chúa giúp sức nữa. Họ đặt tình yêu vợ chồng, gia đình và con cái dưới sự che chở của Chúa. Vậy các gia đình hãy biết chạy đến với Chúa trong lời cầu nguyện, như bài đọc II khuyên : *“Nguyện cho bình an của Chúa Kitô làm chủ trong lòng anh em. Nguyện cho lời Chúa Kitô cư ngụ dồi dào trong anh em... Những gì anh em làm, trong lời nói cũng như trong hành động, tất cả mọi chuyện, anh em hãy làm vì danh Chúa Giêsu Kitô, nhờ Người mà tạ ơn Thiên Chúa Cha”*. Thánh Giuse và Đức Mẹ đã lắng nghe tiếng Chúa và làm theo, thì các đôi vợ chồng cũng hãy mời Chúa đồng hành trong cuộc sống hôn nhân gia đình của mình, tìm thánh ý Chúa và làm theo thì gia đình sẽ hạnh phúc và bền vững. Khi gặp tình cảnh khó khăn, đe dọa hạnh phúc gia đình, thay vì đi hỏi ý người này người khác, và thay vì làm theo ý mình, ước gì cả hai vợ chồng cùng đến với Chúa, hỏi ý Ngài muốn mình phải làm gì, phải xử sự như thế nào, thì sẽ nhận được câu trả lời tích cực của Chúa.

Xin mách anh chị em cách Đức thánh cha Phanxicô giải quyết các khó khăn rất dễ thương như sau : Trước hết, ngài rất tin tưởng vào sự cầu bầu của thánh Giuse. Trong phòng của ngài có đặt một tượng thánh Giuse ngủ. Khi gặp khó khăn không biết giải quyết thế nào, ngài viết điều đó ra giấy rồi kê dưới đầu thánh Giuse, phó thác cho thánh cả và bình an đi ngủ. Ngài tin thánh Giuse sẽ thức dậy giải quyết cho mình. Hai là ngài tôn kính một bức ảnh gọi là Đức Mẹ gỡ nút thắt. Bức ảnh vẽ Đức Mẹ đang nhẹ nhàng tháo những gút thắt trên một giải vải. Vậy nhé, khi gặp những khó khăn trong cuộc sống hôn nhân và gia đình, xin các đôi vợ chồng chạy đến với Thánh Gia Thất Chúa Giêsu, Đức Mẹ và Thánh Giuse. Ba Đấng sẽ giúp anh chị em thoát khỏi những bế tắc và phù hộ gia đình anh chị em êm ấm, hạnh phúc.

Sau cùng, dựa vào tông huấn “Hãy vui mừng và hân hoan” về ơn gọi nên thánh trong thế giới ngày nay, xin anh chị em ý thức rằng anh chị em có thể nên thánh bằng cuộc sống hôn nhân và gia đình, noi theo gương Thánh Gia xưa, hay như hai thánh Martin và Zélie Guérin là cha mẹ của thánh nữ Têrêsa Hải Đồng Giêsu, cả ba đều làm thánh, một Thánh Gia mới.

Nguyện xin Thánh Gia Thất chúc lành và cầu bầu cho gia đình anh chị em.

Amen.

RADIATE LOVE: CELEBRATING THE
Sacrament of Matrimony
FOR CIVILLY MARRIED COUPLES
WITH BISHOP OSCAR CANTÚ

HAVE YOU BEEN WAITING FOR THE RIGHT MOMENT TO CELEBRATE YOUR MARRIAGE IN THE CHURCH?

This may be the opportunity your hearts have been hoping for.

Join other Catholic couples from across the diocese on **July 25, 2026**, when Bishop Cantú will celebrate a joyful communal wedding for couples desiring to enter into a valid Catholic marriage and, when applicable, to receive the Sacrament of Matrimony.

Register by January 15, 2026 to allow time for preparation.

A friendly and supportive team will accompany you through every step with care and understanding.



Scan the QR code to register or contact the Office of Adult Spirituality and Family Life



Email: familylife@dsj.org
 Phone: 408-983-0103

For more information visit: www.dsj.org/convalidation/

WHO IS THIS CELEBRATION FOR?

This celebration is especially intended for Catholic couples (a man and a woman) who previously married in a civil ceremony or in another religious tradition without the required permission or dispensation from the Catholic Church.

Each couple will be welcomed and guided to discern their situation.

If more couples register than can be accommodated at the central celebration, we will continue to support all couples in preparing for and celebrating their convalidation in their local parish communities.



Children's Adoration
Saturday, January 10
1 pm to 2:30 pm
St. William Church
611 S. El Monte Blvd

Join us for a special Eucharistic Adoration especially designed for your children! We are excited to welcome Fr. Anthony Mary Pendergast from Children of Hope to guide us through this special adoration. This is the perfect way to share Christ with your children.

Let the Children Come to Me
Matthew 19:14

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS

If you are an adult and are in need of the Sacraments of Baptism, Eucharist and Confirmation, please call Arturo Reyes at 408-715-2276.

ORDEN DE INICIACIÓN CRISTIANA PARA ADULTOS

Si usted es un adulto y necesita el Sacramento de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de llamar a Arturo Reyes al 408-715-2276.

GIÁO LÝ DỰ TÔNG CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị muốn được lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức, xin vui lòng liên lạc với Sr Mariann Le ở số 408-715-2283.

Sr. Mariann's Work Schedule:

Sunday: 9:00am-1:00pm
 Tuesday: 9:00am-5:00pm
 Thursday: 9:00am- 5:00pm
 Friday: 11:00am- 5:00pm
 Saturday: 11:00am- 6:00pm

Arturo Reyes Work Schedule:

Tuesday: 1pm-6pm
 Wednesday: 1pm-6pm
 Thursday: 1pm-6pm
 Friday: 1pm-6pm
 Saturday: 9am-12pm

INFANT BAPTISMS (English)

English: 1st Saturday of the month..10:00AM

PRE-BAPTISMAL CLASS FOR CY2025:

First Tuesday of the month.....7:00PM

Before you take the baptismal class, you need to fill out a baptismal form. Please contact the Parish Office for more information.

BAUTISMO DE NIÑOS (Español)

El tercer sábado del mes 10:00 AM

CLASE BAPTISMAL DEL 2025:

Cada primer jueves del mes..... 7:00 PM

Antes de tomar la clase bautismal, usted necesita llenar una aplicación bautismal. Por favor llame a la oficina parroquial para mas información.

RỬA TỘI TRẺ EM

Thứ Bảy tuần II..... 10:00 AM

LỚP HỌC RỬA TỘI (2025)

Thứ Ba tuần II..... 7:00 PM

Xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trước khi quý vị tham dự lớp Rửa Tội.

Liturgia en diciembre de 2025

Diciembre

01–02 – Retiro de Adviento en Vietnamita

Lunes 7:00 PM
Martes 7:00 PM

04 – Reconciliación de Adviento en Español

Jueves 7:00 PM

05 – Reconciliación de Adviento en Vietnamita
Viernes 7:00 PM

08 – Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María

Lunes 8:00 AM – Vietnamita
5:00 PM – Inglés
6:00 PM – Vietnamita
7:30 PM – Español

11–12 – Nuestra Señora de Guadalupe

Jueves 11:00 PM – Mariachi
12:00 AM – Misa
Viernes 5:00 AM – Misa (Español)
8:00 AM – Misa (Vietnamita)
6:00 PM – Presentación
7:00 PM – Misa (Español)

16–23 – Posadas

15–23 – Simbang Gabi

24 – Nochebuena

Miércoles 5:00 PM – Inglés
7:00 PM – Vietnamita
9:00 PM – Español
11:00 PM – Tamil

25 – Navidad

Jueves 8:00 AM – Vietnamita
10:00 AM – Español
12:00 PM – Vietnamita

31 – Solemnidad de María, Madre de Dios (Víspera)

Miércoles 5:00 PM – Vietnamita
7:00 PM – Tamil

Enero – 2026

01 – Solemnidad de María, Madre de Dios

Jueves 8:00 AM – Vietnamita
10:00 AM – Español
12:00 PM – Inglés



SUNDAY
JANUARY
26

SANTA CLARA UNIVERSITY
LEAVEY CENTER
500 EL CAMINO REAL, SANTA CLARA, CA 95053
www.dsj.org/basketball

BASKETBALL CHALLENGE

DOORS OPEN 5:00 PM
TIP-OFF 6:30 PM

TICKETS AT YOUR PARISH OR
ONLINE AT DSJ.ORG/BASKETBALL

**\$10 GENERAL
ADMISSION**

CHILDREN UNDER 9 AGE - FREE
ALTAR SERVERS FREE - MUST BRING
PHOTO OF THEM WEARING LITURGICAL
VESTITURE

**RAFFLE TICKETS
\$10 EACH**

1ST PRIZE - LAST SUPPER FRAMED ART
from the Holy Land
2ND PRIZE - OUR LADY OF GUADALUPE FRAMED ART
genuine replica from Mexico City
3RD PRIZE - STATUES OF DIOCESAN PATRONS
St. Joseph & St. Clare



DIOCESE OF
SAN JOSE



DIOCESE OF SAN JOSE
VOCATIONS

[f](https://www.facebook.com/diocesanjose) [i](https://www.instagram.com/diocesanjose) [x](https://www.twitter.com/diocesanjose) diocesanjose
#REVSvsSEMS

Revs vs Sems Basketball Challenge

Come cheer on your favorite priests and seminarians in the 2026 Revs vs Sems Basketball Challenge!

When: Sunday, January 25, 2026. 5 pm Doors open | 6:30 pm Tip-off

Where: Santa Clara University Leavy Center

Tickets: \$10 general

All proceeds from the game benefit Seminarian Formation.

**\$10 / TICKET GENERAL
ADMISSION**

Children under age 9 – free

**ALTAR SERVERS FREE – Must
bring photo of them wearing
liturgical vestiture**

Raffle

**The raffle will be held at the Game. \$10 per ticket.
Buy tickets at your parish starting Nov. 20, 2025.**

Grand Prize– \$2,000

2nd Prize– \$1,000

3rd Prize – \$500

Liturgy in December 2025

Tháng 12

01-02:- Cộng Đoàn Việt Nam Tỉnh Tâm Mùa Vọng

Thứ hai 7:00 tối
Thứ ba 7:00 tối

04: Cộng Đoàn Mễ Tây Cơ Giải Tội Mùa Vọng

Thứ năm 7:00 tối

05: Cộng Đoàn Việt Nam Giải Tội Mùa Vọng

Thứ sáu 7:00 tối

08: Lễ Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

Thứ hai 8:00 sáng - Tiếng Việt
5:00 chiều - Tiếng Anh
6:00 chiều - Tiếng Việt
7:30 tối - Tiếng Tây Ban Nha

24: Vọng Giáng Sinh

Thứ tư 5:00 chiều - Tiếng Anh
7:00 tối - Tiếng Việt
9:00 tối - Tiếng Tây Ban Nha
11:00 tối - Tiếng Tamil

25: Lễ Giáng Sinh

Thứ năm 8:00 sáng - Tiếng Việt
10:00 sáng - Tiếng Tây Ban Nha
12:00 trưa - Tiếng Việt

31: Vọng Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa

Thứ tư 5:00 chiều - Tiếng Việt
7:00 tối - Tiếng Tamil

Tháng Giêng - 2026

01- Lễ Kính Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa

Thứ năm 8:00 sáng - Tiếng Việt
10:00 sáng - Tiếng Tây Ban Nha
12:00 trưa - Tiếng Anh

Liturgy in December 2025

December

01-02 - Vietnamese Advent Retreat

Monday 7:00 PM
Tuesday 7:00 PM

04 - Spanish Advent Reconciliation

Thursday 7:00 PM

05 - Vietnamese Advent Reconciliation

Friday 7:00 PM

08 - Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

Monday 8:00 AM - Vietnamese
5:00 PM - English
6:00 PM - Vietnamese
7:30 PM - Spanish

11-12 - Our Lady of Guadalupe

Thursday 11:00 PM Mariachi Band
12:00 AM Mass
Friday 5:00 AM - Mass (Spanish)
8:00 AM - Mass (Vietnamese)
6:00 PM - Presentation
7:00 PM - Mass (Spanish)

16-23 - Posadas

15-23 - Simbang Gabi

24 - Christmas Eve

Wednesday 5:00 PM - English
7:00 PM - Vietnamese
9:00 PM - Spanish
11:00 PM - Tamil

25 - Christmas Day

Thursday 8:00 AM - Vietnamese
10:00 AM - Spanish
12:00 PM - Vietnamese

31- Solemnity of Mary, Mother of God, Eve

Wednesday 5:00 PM - Vietnamese
7:00 PM - Tamil

January - 2026

01- Solemnity of Mary, Mother of God

Thursday 8:00 AM - Vietnamese
10:00 AM - Spanish
12:00 PM - English